

二、經推薦法官的獨立委員會推薦，任命本地編制的初級法院林炳輝法官及張婉媚法官，以確定委任方式出任第一審法院合議庭主席。

三、經推薦法官的獨立委員會推薦，任命初級法院外籍法官 Rui Carlos dos Santos Pereira Ribeiro (李宏信)，以合同聘任方式出任第一審法院合議庭主席，為期兩年。

第二條

產生效力

本行政命令自二零一三年十月十五日產生效力。

二零一三年十月四日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

第 61/2013 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項賦予的職權，並根據該法第五十條（九）項、第八十八條第一款以及第9/1999號法律《司法組織綱要法》第三十三條第一款、第二款的規定，發佈本行政命令。

一、任命葉迅生法官出任初級法院及行政法院院長，任期三年，可以續任。

二、免去唐曉峰法官之初級法院及行政法院院長職務。

三、本行政命令自二零一三年十月十五日產生效力。

二零一三年十月四日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

2. São nomeados, definitivamente, Lam Peng Fai e Cheong Un Mei, magistrados do quadro local do Tribunal Judicial de Base, para o cargo de juiz presidente do Tribunal Colectivo dos Tribunais de Primeira Instância, sob proposta da Comissão Independente responsável pela indigitação de juízes.

3. É nomeado, por contratação, Rui Carlos dos Santos Pereira Ribeiro, magistrado estrangeiro do Tribunal Judicial de Base, para o cargo de juiz presidente do Tribunal Colectivo dos Tribunais de Primeira Instância, pelo período de dois anos, sob proposta da Comissão Independente responsável pela indigitação de juízes.

Artigo 2.º

Produção de efeitos

A presente ordem executiva produz efeitos a partir de 15 de Outubro de 2013

4 de Outubro de 2013.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Ordem Executiva n.º 61/2013

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 9) do artigo 50.º e do primeiro parágrafo do artigo 88.º da mesma Lei, conjugados com o artigo 33.º, n.ºs 1, 2 da Lei n.º 9/1999 (Lei de Bases da Organização Judiciária), o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

1. É nomeado o juiz Ip Son Sang, por um período de três anos, renovável, para o cargo de presidente do Tribunal Judicial de Base e do Tribunal Administrativo.

2. É exonerado o juiz Tong Hio Fong, do cargo de presidente do Tribunal Judicial de Base e do Tribunal Administrativo.

3. A presente ordem executiva produz efeitos a partir de 15 de Outubro de 2013.

4 de Outubro de 2013.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

終 審 法 院

公 告

澳門特別行政區立法會議員的 直接選舉和間接選舉結果

二零一三年九月十五日舉行了澳門特別行政區立法會議員的直接選舉和間接選舉。考慮了終審法院於二零一三年九月二十七日在第67/2013號案件（第68/2013號和第69/2013號案件已併入

TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Proclamação

Resultado da Eleição dos Deputados à Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau por Sufrágio Directo e Indirecto

Realizou-se a eleição, por sufrágio directo e indirecto, dos deputados à Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau no dia 15 de Setembro de 2013. Tendo em

第67/2013號案件一併審理)所作之合議庭裁判及立法會選舉管理委員會根據第391/2008號行政長官批示重新公佈並經第12/2012號法律修改的第3/2001號法律《澳門特別行政區立法會選舉法》第一百三十三條第二款及第一百三十五條第二款送交的文件及圖表，現根據《澳門特別行政區立法會選舉法》第一百三十五條第二款的規定，確定選舉的總核算結果，並宣佈當選的候選人。

二零一三年九月三十日

終審法院院長 岑浩輝

consideração o Acórdão de 27 de Setembro de 2013, no Processo n.º 67/2013 (os Processos n.ºs 68/2013 e 69/2013 foram apensados e julgados no Processo n.º 67/2013), do Tribunal de Última Instância, e de acordo com o n.º 2 do artigo 133.º e n.º 2 do artigo 135.º da Lei n.º 3/2001, Lei Eleitoral para a Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, republicada integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 391/2008 e alterada pela Lei n.º 12/2012, a documentação e o mapa enviados pela Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa, fixam-se os resultados de apuramento geral da eleição e proclamam-se os candidatos eleitos, nos termos do n.º 2 do artigo 135.º da Lei Eleitoral para a Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau.

Aos 30 de Setembro de 2013.

O Presidente do Tribunal de Última Instância, *Sam Hou Fai*.

直接選舉

Sufrágio Directo

各投票區域的結果

Resultados por área de votação

	澳門 Macau	氹仔 Taipa	路環 Coloane	澳門特別行政區 R.A.E. Macau
投票地點數目 N.º de assembleias de voto	27	2	2	31
選民總數 Eleitores distribuídos	255890	18603	1541	276034
已投票選民 Votantes	141409	9635	837	151881
%	55.26%	51.79%	54.32%	55.02%
無投票選民 Não votantes	114481	8968	704	124153
%	44.74%	48.21%	45.68%	44.98%
有效票 Votos validamente expressos	136326	9397	795	146518
%	96.41%	97.53%	94.98%	96.47%
空白票 Votos em branco	978	93	12	1083
%	0.69%	0.97%	1.43%	0.71%
廢票 Votos nulos	4105	145	30	4280
%	2.90%	1.50%	3.58%	2.82%
各候選名單得票數目 Número de votos obtidos por cada lista de candidatura				
第一組——澳門發展新連盟 Lista 1 — Nova União para Desenvolvimento de Macau	12345	723	25	13093
%	9.06%	7.69%	3.14%	8.94%
第二組——自由新澳門 Lista 2 — Liberais da Nova Macau	2995	212	20	3227
%	2.20%	2.26%	2.52%	2.20%
第三組——民主起動 Lista 3 — Associação de Activismo para a Democracia	859	60	4	923
%	0.63%	0.64%	0.50%	0.63%

		澳門 Macau	氹仔 Taipa	路環 Coloane	澳門特別行政區 R.A.E. Macau
第四組——澳門公民權益促進會		785	46	17	848
Lista 4 – Associação de Promoção de direitos dos cidadãos	%	0.58%	0.49%	2.14%	0.58%
第五組——民主新澳門		8236	547	44	8827
Lista 5 – Associação de Novo Macau Democrática	%	6.04%	5.82%	5.53%	6.02%
第六組——同心協進會		11325	597	38	11960
Lista 6 – União para o Desenvolvimento	%	8.31%	6.35%	4.78%	8.16%
第七組——公民監察		4614	587	24	5225
Lista 7 – Observatório Cívico	%	3.38%	6.25%	3.02%	3.57%
第八組——澳粵同盟		15625	570	56	16251
Lista 8 – União de Macau-Guangdong	%	11.46%	6.07%	7.04%	11.09%
第九組——新希望		11414	1622	94	13130
Lista 9 – Nova Esperança	%	8.37%	17.26%	11.82%	8.96%
第十組——澳門民主自由人權法治促進會（澳門夢）		989	15	2	1006
Lista 10 – Associação para Promoção da Democracia, Liberdade, Direitos Humanos e Estado de Direito de Macau (Ideais de Macau)	%	0.73%	0.16%	0.25%	0.69%
第十一組——親民奮進會		2041	215	50	2306
Lista 11 – ASSOCIAÇÃO ESFORÇO JUNTOS PARA MELHORAR A COMUNIDADE	%	1.50%	2.29%	6.29%	1.57%
第十二組——改革創新聯盟		8048	614	93	8755
Lista 12 – ALIANÇA PR'A MUDANÇA	%	5.90%	6.53%	11.70%	5.98%
第十三組——澳門民聯協進會		25146	1169	111	26426
Lista 13 – Associação dos Cidadãos Unidos de Macau	%	18.45%	12.44%	13.96%	18.04%
第十四組——群力促進會		14709	1021	85	15815
Lista 14 – União Promotora para o Progresso	%	10.79%	10.87%	10.69%	10.79%
第十五組——工人運動陣線		213	12	2	227
Lista 15 – Frente do Movimento Operário	%	0.16%	0.13%	0.25%	0.15%
第十六組——基層監督		353	9	6	368
Lista 16 – Supervisão pela Classe Baixa	%	0.26%	0.10%	0.75%	0.25%
第十七組——社會民主陣線		169	7	3	179
Lista 17 – Aliança da Democracia de Sociedade	%	0.12%	0.07%	0.38%	0.12%
第十八組——超越行動		1491	146	5	1642
Lista 18 – Ações inovadoras	%	1.09%	1.55%	0.63%	1.12%
第十九組——民主昌澳門		10165	780	42	10987
Lista 19 – Associação de Próspero Macau Democrático	%	7.46%	8.30%	5.28%	7.50%

	澳門 Macau	氹仔 Taipa	路環 Coloane	澳門特別行政區 R.A.E. Macau
第二十組——關愛澳門 Lista 20 — Cuidados para Macau	4804	445	74	5323
%	3.52%	4.74%	9.31%	3.63%

直接選舉

Sufrágio Directo

議席的分配

Mandatos atribuídos

候選名單 Lista de candidatura	得票 Votos obtidos	除一 Div 1	除二 Div 2	除四 Div 4	除八 Div 8	所得議 席數目 Mandatos atribuídos
第一組——澳門發展新連盟 Lista 1 — Nova União para Desenvolvimento de Macau	13093	13093	6546.5	3273.25	1636.625	1
第二組——自由新澳門 Lista 2 — Liberais da Nova Macau	3227	3227	1613.5	806.75	403.375	
第三組——民主起動 Lista 3 — Associação de Activismo para a Democracia	923	923	461.5	230.75	115.375	
第四組——澳門公民權益促進會 Lista 4 — Associação de Promoção de direitos dos cidadãos	848	848	424.0	212.00	106.000	
第五組——民主新澳門 Lista 5 — Associação de Novo Macau Democrática	8827	8827	4413.5	2206.75	1103.375	1
第六組——同心協進會 Lista 6 — União para o Desenvolvimento	11960	11960	5980.0	2990.00	1495.000	1
第七組——公民監察 Lista 7 — Observatório Cívico	5225	5225	2612.5	1306.25	653.125	
第八組——澳粵同盟 Lista 8 — União de Macau-Guangdong	16251	16251	8125.5	4062.75	2031.375	2
第九組——新希望 Lista 9 — Nova Esperança	13130	13130	6565.0	3282.50	1641.250	2
第十組——澳門民主自由人權法治促進會（澳門夢） Lista 10 — Associação para Promoção da Democracia, Liberdade, Direitos Humanos e Estado de Direito de Macau (Ideais de Macau)	1006	1006	503.0	251.50	125.750	
第十一組——親民奮進會 Lista 11 — ASSOCIAÇÃO ESFORÇO JUNTOS PARA MELHORAR A COMUNIDADE	2306	2306	1153.0	576.50	288.250	
第十二組——改革創新聯盟 Lista 12 — ALIANÇA PR'A MUDANÇA	8755	8755	4377.5	2188.75	1094.375	1
第十三組——澳門民聯協進會 Lista 13 — Associação dos Cidadãos Unidos de Macau	26426	26426	13213.0	6606.50	3303.250	3

候選名單 Lista de candidatura	得票 Votos obtidos	除一 Div 1	除二 Div 2	除四 Div 4	除八 Div 8	所得議 席數目 Mandatos atribuídos
第十四組——群力促進會 Lista 14 — União Promotora para o Progresso	15815	15815	7907.5	3953.75	1976.875	2
第十五組——工人運動陣線 Lista 15 — Frente do Movimento Operário	227	227	113.5	56.75	28.375	
第十六組——基層監督 Lista 16 — Supervisão pela Classe Baixa	368	368	184.0	92.00	46.000	
第十七組——社會民主陣線 Lista 17 — Aliança da Democracia de Sociedade	179	179	89.5	44.75	22.375	
第十八組——超越行動 Lista 18 — Ações inovadoras	1642	1642	821.0	410.50	205.250	
第十九組——民主昌澳門 Lista 19 — Associação de Próspero Macau Democrá- tico	10987	10987	5493.5	2746.75	1373.375	1
第二十組——關愛澳門 Lista 20 — Cuidados para Macau	5323	5323	2661.5	1330.75	665.375	

直接選舉

Sufrágio Directo

當選候選人

Candidatos eleitos

得票 的排序 Ordem de votos obtidos	當選候選人 Candidatos eleitos	得票 Votos obtidos	候選名單 Lista de candidatura	名單內 的次序 Ordem na lista
1	陳明金 Chan Meng Kam	26426.0	第十三組——澳門民聯協進會 Lista 13 — Associação dos Cidadãos Unidos de Macau	1
2	麥瑞權 Mak Soi Kun	16251.0	第八組——澳粵同盟 Lista 8 — União de Macau-Guangdong	1
3	何潤生 Ho Ion Sang	15815.0	第十四組——群力促進會 Lista 14 — União Promotora para o Progresso	1
4	施家倫 Si Ka Lon	13213.0	第十三組——澳門民聯協進會 Lista 13 — Associação dos Cidadãos Unidos de Macau	2
5	高天賜 Pereira Coutinho, José Maria	13130.0	第九組——新希望 Lista 9 — Nova Esperança	1
6	梁安琪 Leong On Kei	13093.0	第一組——澳門發展新連盟 Lista 1 — Nova União para Desenvolvimento de Macau	1
7	關翠杏 Kwan Tsui Hang	11960.0	第六組——同心協進會 Lista 6 — União para o Desenvolvimento	1

得票 的排序 Ordem de votos obtidos	當選候選人 Candidatos eleitos	得票 Votos obtidos	候選名單 Lista de candidatura	名單內 的次序 Ordem na lista
8	吳國昌 Ng Kuok Cheong	10987.0	第十九組——民主昌澳門 Lista 19 — Associação de Próspero Macau Democrático	1
9	區錦新 Au Kam San	8827.0	第五組——民主新澳門 Lista 5 — Associação de Novo Macau Democrática	1
10	陳美儀 Chan, Melinda Mei Yi	8755.0	第十二組——改革創新聯盟 Lista 12 — ALIANÇA PR'A MUDANÇA	1
11	鄭安庭 Zheng Anting	8125.5	第八組——澳粵同盟 Lista 8 — União de Macau-Guangdong	2
12	黃潔貞 Wong Kit Cheng	7907.5	第十四組——群力促進會 Lista 14 — União Promotora para o Progresso	2
13	宋碧琪 Song Pek Kei	6606.5	第十三組——澳門民聯協進會 Lista 13 — Associação dos Cidadãos Unidos de Macau	3
14	梁榮仔 Leong Veng Chai	6565.0	第九組——新希望 Lista 9 — Nova Esperança	2

間接選舉

Sufrágio Indirecto

投票結果

Resultados de votação

選舉組別 Colégio eleitoral	工商、金融界 Sectores industrial, comercial e financeiro		勞工界 Sector do trabalho		專業界 Sector profissional		社會服務及 教育界 Sectores dos serviços sociais e educacional		文化及體育界 Sectores cultural e desportivo	
票站總數 N.º de assembleias de voto	1		1		1		1		1	
選民總數 Eleitores distribuídos	103		65		55		162		334	
有權投票的選民 Eleitores com direito a voto	2266		1430		1210		3564		7348	
	N.º	%	N.º	%	N.º	%	N.º	%	N.º	%
具證明書的選民 Eleitores credenciados	824	36.36%	842	58.88%	585	48.35%	1686	47.31%	1749	23.80%
已投票選民 Votantes	704	85.44%	775	92.04%	482	82.39%	1350	80.07%	1210	69.18%
無投票選民 Não votantes	120	14.56%	67	7.96%	103	17.61%	336	19.93%	539	30.82%

選舉組別 Colégio eleitoral	工商、金融界 Sector industrial, comercial e financeiro		勞工界 Sector do trabalho		專業界 Sector profissional		社會服務及 教育界 Sector dos serviços sociais e educacional		文化及體育界 Sector cultural e desportivo	
有效票 Votos validamente expres- sos	701	99.57%	769	99.23%	441	91.49%	1327	98.30%	1166	96.36%
空白票 Votos em branco	3	0.43%	3	0.39%	35	7.26%	20	1.48%	29	2.40%
廢票 Votos nulos	0	0.00%	3	0.39%	6	1.24%	3	0.22%	15	1.24%
唯一名單得票數目 Número de votos obtidos por lista única										
澳門僱主利益聯會 União dos Interesses Em- presariais de Macau	701	100.00%								
僱員團體聯合 Comissão Conjunta da Can- didatura das Associações de Empregados			769	100.00%						
澳門專業利益聯會 União dos Interesses Profis- sionais de Macau					441	100.00%				
社會服務教育促進會 Associação de Promoção do Serviço Social e Educa- ção							1327	100.00%		
優裕文康聯合會 Associação União Cultural e Desportiva Excelente									1166	100.00%

間接選舉

Sufrágio Indirecto

議席的分配

Mandatos atribuídos

唯一名單 Lista única	得票 Votos obtidos	除一 Div 1	除二 Div 2	除四 Div 4	除八 Div 8	所得議 席數目 Mandatos atribuídos
工商、金融界選舉組別 Colégio eleitoral dos sectores industrial, comercial e financeiro						
澳門僱主利益聯會 União dos Interesses Empresariais de Macau	701	701	350.5	175.25	87.625	4

唯一名單 Lista única	得票 Votos obtidos	除一 Div 1	除二 Div 2	除四 Div 4	除八 Div 8	所得議 席數目 Mandatos atribuídos
勞工界選舉組別 Colégio eleitoral do sector do trabalho						
僱員團體聯合 Comissão Conjunta da Candidatura das Associações de Empregados	769	769	384.5			2
專業界選舉組別 Colégio eleitoral do sector profissional						
澳門專業利益聯合 União dos Interesses Profissionais de Macau	441	441	220.5	110.25		3
社會服務及教育界選舉組別 Colégio eleitoral dos sectores dos serviços sociais e educacional						
社會服務教育促進會 Associação de Promoção do Serviço Social e Educação	1327	1327				1
文化及體育界 Colégio eleitoral dos sectores cultural e desportivo						
優裕文康聯合會 Associação União Cultural e Desportiva Excelente	1166	1166	583.0			2

間接選舉
Sufrágio Indirecto
當選候選人
Candidatos eleitos

唯一名單 Lista única	名單內的 次序 Ordem na lista	當選候選人 Candidatos eleitos	得票 Votos obtidos
工商、金融界選舉組別 Colégio eleitoral dos sectores industrial, comercial e financeiro			
澳門僱主利益聯合 União dos Interesses Empresariais de Macau	1	賀一誠 Ho Iat Seng	701.0
	2	高開賢 Kou Hoi In	350.5
	3	鄭志強 Cheang Chi Keong	175.3
	4	崔世平 Chui, Sai Peng Jose	87.6

唯一名單 Lista única	名單內的次序 Ordem na lista	當選候選人 Candidatos eleitos	得票 Votos obtidos
勞工界選舉組別 Colégio eleitoral do sector do trabalho			
僱員團體聯合 Comissão Conjunta da Candidatura das Associações de Empregados	1	林香生 Lam Heong Sang	769.0
	2	李靜儀 Lei Cheng I	384.5
專業界選舉組別 Colégio eleitoral do sector profissional			
澳門專業利益聯會 União dos Interesses Profissionais de Macau	1	崔世昌 Chui Sai Cheong	441.0
	2	歐安利 Alves, Leonel Alberto	220.5
	3	陳亦立 Chan Iek Lap	110.3
社會服務及教育界選舉組別 Colégio eleitoral dos sectores dos serviços sociais e educacional			
社會服務教育促進會 Associação de Promoção do Serviço Social e Educação	1	陳虹 Chan Hong	1327.0
文化及體育界選舉組別 Colégio eleitoral dos sectores cultural e desportivo			
優裕文康聯合會 Associação União Cultural e Desportiva Excelente	1	張立群 Cheung, Lup Kwan Vitor	1166.0
	2	陳澤武 Chan Chak Mo	583.0